ESCRITOS ANGLICANOS

La doctrina católica de la Iglesia de Inglaterra

Thomas Rogers · 1607

MUESTRA

Índice
Introducción
Artículo I. De la fe en la Santa Trinidad (comienzo)

Tapa dura, 6 × 9 pulgadas, 408 páginas.
Páginas tal como se imprimen en el libro.

librodeoracioncomun.com

Índice

Introducción xi
Advertencia xv
Abreviaturas xix
Prefacio 1
Cánones de 1604 39
Artículo I. De la fe en la Santa Trinidad 41
Artículo II. Del Verbo de Dios, que se hizo verdadero hombre 51
Artículo III. Del descenso de Cristo a los infiernos 63
Artículo IV. De la resurrección de Cristo 67
Artículo V. Del Espíritu Santo 73
Artículo VI. De la suficiencia de la Sagrada Escritura para la salvación 80
Artículo VII. Del Antiguo Testamento 91
Artículo VIII. De los tres Credos 100
Artículo IX. Del pecado original o de nacimiento 103
Artículo X. Del libre albedrío 111
Artículo XI. De la justificación del hombre 116
Artículo XII. De las buenas obras 125
Artículo XIII. De las obras antes de la justificación 132
Artículo XIV. De las obras de supererogación 136
Artículo XV. De Cristo, único sin pecado 140
Artículo XVI. Del pecado después del bautismo 145

Muestra · librodeoracioncomun.com

Artículo XVII. De la predestinación y la elección 152
Artículo XVIII. De la obtención de la salvación eterna solo por el nombre de Cristo 170
Artículo XIX. De la Iglesia 175
Artículo XX. De la autoridad de la Iglesia 193
Artículo XXI. De la autoridad de los concilios generales 211
Artículo XXII. Del purgatorio 220
Artículo XXIII. Del ministerio en la congregación 238
Artículo XXIV. De hablar en la congregación en una lengua que el pueblo no entiende 251
Artículo XXV. De los sacramentos 254
Artículo XXVI. De la indignidad de los ministros, que no impide el efecto de los sacramentos 278
Artículo XXVII. Del bautismo 284
Artículo XXVIII. De la Cena del Señor 291
Artículo XXIX. De los impíos, que no comen el cuerpo y la sangre de Cristo en el uso de la Cena del Señor 302
Artículo XXX. De las dos especies 305
Artículo XXXI. De la única oblación de Cristo consumada en la cruz 308
Artículo XXXII. Del matrimonio de los presbíteros 314
Artículo XXXIII. De las personas excomulgadas, y de cómo han de ser evitadas 320
Artículo XXXIV. De las tradiciones de la Iglesia 326
Artículo XXXV. De las Homilías 338
Artículo XXXVI. De la consagración de obispos y ministros 343
Artículo XXXVII. Del magistrado civil 351
Artículo XXXVIII. De los bienes de los cristianos, que no son comunes 370
Artículo XXXIX. Del juramento del cristiano 374

Muestra · librodeoracioncomun.com

Introducción

Thomas Rogers estudió en Christ Church, en Oxford, y se graduó de maestro en artes en 1576. Fue rector de Horninger, cerca de Bury St Edmunds, y capellán de Richard Bancroft, obispo de Londres y después arzobispo de Canterbury. Tradujo al inglés la *Imitación de Cristo* de Tomás de Kempis. Murió en Horninger, donde fue enterrado en febrero de 1616.

En 1585 y 1587 publicó en Londres las dos partes de *The English Creede*. Allí ya exponía los Artículos por proposiciones y los cotejaba con las confesiones de la Reforma. Este libro, *The Faith, Doctrine, and Religion…* (Cambridge, 1607), dedicado a Bancroft, es una forma nueva de aquella obra. Según el prefacio, las proposiciones son más, el método ha cambiado y se han añadido las citas. Las cabeceras de 1607 dicen *The Catholike doctrine of the Church of England*; de ahí viene el título de esta traducción.

Rogers divide cada Artículo en proposiciones. Las prueba por la Escritura y muestra que concuerdan con las confesiones de Helvecia, Francia, los Países Bajos, Bohemia y Alemania. Después enumera los errores contrarios y a quienes los enseñaron, desde la edad apostólica hasta la suya. En el prefacio afirma que la Iglesia de Inglaterra «no ha cambiado en materia de religión, ni es variable como la luna».

Allí recuerda también que Cranmer quiso una confesión común a todas las iglesias reformadas; como no se logró, cada reino publicó la suya. Según él, todas coincidían en lo fundamental. En el margen cita *Harmon. Confess.*: es la *Harmonia confessionum fidei*, impresa en

Muestra · librodeoracioncomun.com

latín en Ginebra en 1581, que reúne por materias extractos de esas confesiones. Para Bohemia, la *Harmonia* da la confesión publicada en 1573; sus capítulos coinciden con los que cita Rogers. En 1586 se imprimió en Cambridge una versión inglesa. Rogers no dice cuál de las dos usó.

Según el historiador Anthony Milton, en tiempos de Isabel y de Jacobo alegar ese acuerdo era la respuesta habitual a la acusación romana de que los protestantes estaban divididos. En parte, servía también en las disputas entre protestantes. El prefacio de Rogers va contra los que él llama «los hermanos»: ministros dispuestos a suscribir los Artículos de fe y de sacramentos, pero no todos los treinta y nueve.

Esta traducción sigue el texto de 1607, según la edición de Cambridge de 1854. Donde esta anota una variante de sentido, va la lectura de 1607, salvo errata evidente. La letra de los Artículos es la de nuestra edición del *Libro de Oración Común de 1662*, ajustada donde Rogers imprime otra cosa. Las citas bíblicas van con la letra de *La Santa Biblia Reina-Valera SBT* donde Rogers dice lo mismo que ella. Una advertencia y una lista al principio explican las abreviaturas. Las notas al pie son de Rogers, salvo las que terminan en «(N. del T.)».

Muestra · librodeoracioncomun.com

La doctrina católica creída y profesada en la Iglesia de Inglaterra

Artículo I

De la fe en la Santa Trinidad

Hay (1) un solo Dios vivo y verdadero, eterno, sin cuerpo, partes ni pasiones; de infinito poder, sabiduría y bondad; (2) Hacedor y Conservador de todas las cosas, tanto visibles como invisibles. (3) Y en la unidad de esta divinidad hay tres personas, de una misma sustancia, poder y eternidad: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

Las proposiciones

1. Hay un solo Dios, que es vivo, verdadero, eterno, etc.
2. Dios es el Hacedor y Conservador de todas las cosas.
3. En la unidad de la divinidad hay una Trinidad de personas.

Proposición I

Hay un solo Dios, que es vivo, verdadero, eterno, sin cuerpo, partes ni pasiones; de infinito poder, sabiduría y bondad.

La prueba por la palabra de Dios

Que hay un solo Dios, que es vivo, etc., es una verdad que puede sacarse de la santísima y sagrada Escritura, y que concuerda con la doctrina de las iglesias reformadas. Porque la palabra de Dios nos

Muestra · librodeoracioncomun.com

da a conocer que Dios es uno, y no más de uno,[1] el Dios vivo[2] y verdadero,[3] eterno,[4] sin cuerpo, partes ni pasiones;[5] de infinito poder,[6] sabiduría[7] y bondad;[8] y también el pueblo de Dios, en sus confesiones públicas de Augsburgo,[9] Helvecia,[10] Bohemia,[11] Francia,[12] Flandes[13] y Wurtemberg,[14] atestigua lo mismo.

---

[1] No tendrás dioses ajenos delante de mí, Éxodo 20:3. Jehová nuestro Dios, Jehová uno es, Deuteronomio 6:4. ¿Quién es Dios, sino Jehová? Salmo 18:31. ¿No nos ha creado un mismo Dios? Malaquías 2:10. No hay otro Dios, sino uno solo, 1 Corintios 8:4.

[2] Mi corazón y mi carne cantan al Dios vivo, Salmo 84:2. Vosotros sois el templo del Dios viviente, 2 Corintios 6:16.

[3] Muchos días ha estado Israel sin el verdadero Dios, 2 Crónicas 15:3. Jehová es Dios de verdad, él es Dios vivo y Rey eterno, Jeremías 10:10. Esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, etc. S. Juan 17:3. Os convertisteis de los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero, 1 Tesalonicenses 1:9.

[4] Dios mío… por generación de generaciones son tus años… tus años no se acabarán, Salmo 102:24, 26, 27. Él es el Dios viviente, que permanece por todos los siglos, Daniel 6:26.

[5] Jehová, Dios mío, mucho te has engrandecido; te has vestido de gloria y de magnificencia. El que se cubre de luz como de vestidura, etc., Salmo 104:1, y ss. Dios es Espíritu, S. Juan 4:24. El Señor es el Espíritu, 2 Corintios 3:17. No es hombre para que se arrepienta, 1 Samuel 15:29. No ejecutaré el furor de mi ira, no volveré para destruir a Israel: porque Dios soy y no hombre, Oseas 11:9.

[6] El estruendo de las alas de los querubines se oía hasta el atrio de afuera, como la voz del Dios Omnipotente cuando habla, Ezequiel 10:5. Seré para vosotros Padre… dice el Señor Todopoderoso, 2 Corintios 6:18. Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, Apocalipsis 11:17.

[7] Grande es el Señor nuestro y de mucho poder, y su entendimiento no tiene medida, Salmo 147:5. Al único sabio Dios, sea honor y gloria por los siglos de los siglos, 1 Timoteo 1:17. Al único sabio Dios, digo, sea la alabanza mediante Jesucristo para siempre. Amén. Romanos 16:27.

[8] Alabad a Jehová, porque él es bueno, porque para siempre es su misericordia. Salmo 106:1; 107:1; 108:1, y ss.

[9] Art. I.

[10] 2. art. III.

[11] c. 3.

[12] Art. I.

[13] Art. II.

[14] c. 1.

Muestra · librodeoracioncomun.com

Errores y adversarios de esta verdad

Así pues, impías y execrables son las opiniones de Diágoras y Teodoro, que negaron de plano que hubiera Dios alguno.[15,16]

Las de Protágoras[17,18] y de los ateos maquiavélicos, que dudan de si hay Dios.

Las de los que se inventaron dioses diversos y variados, como los maniqueos,[19] los basilidianos,[20] los valentinianos,[21,22] los herejes mesalianos,[23] los gentiles y los pueblos paganos; algunos de los cuales, en lugar de Dios, adoraron a bestias irracionales, como los egipcios a un becerro,[24] a un buey, a gatos, buitres y cocodrilos;[25] los sirios, a un pez[26] y a palomas;[27] los persas, a un dragón.[28] Otros han adorado como dioses a hombres, con los nombres de Júpiter, Marte, Mercurio y otros semejantes;[29] y otros, aun hoy, adoran como Dios a las vacas, al sol y a lo que les parece bien; así lo hacen los habitantes de Bali, en las Indias Orientales.[30]

---

[15] *Deos esse dubitabat Protagoras: nullos esse omnino Diagoras et Theodorus Cyrenaicus putaverunt.*—M. T. Cic. *de Nat. Deor.* lib. I.

[16] Traducción: «Protágoras dudaba de que hubiera dioses; Diágoras y Teodoro de Cirene pensaron que no los había en absoluto». (N. del T.)

[17] *Protagoras Deos in dubium vocavit; Diagoras exclusit.*—Lactan. *de Fals. Rel.* c. 2.

[18] Traducción: «Protágoras puso en duda a los dioses; Diágoras los excluyó». (N. del T.)

[19] Aug. *contr. Manich.* lib. ii. c. 1, 2.

[20] Clem. Alex. *Strom.* lib. v. 11.

[21] *Valentinus, XXX. Deorum prædicator*, dice Cirilo, *Catech.* VI.

[22] Traducción: «Valentín, predicador de treinta dioses». (N. del T.)

[23] Epiphan.

[24] Éxodo 32.

[25] Gand. Merula *de Mirabil.* lib. III. c. 56.

[26] *Piscem Syri venerantur.*—Cic.

[27] Gand. Merula *de Mirabil.* lib. III. c. 48.

[28] Bel y el Dragón.

[29] ¡Dioses semejantes a hombres han descendido a nosotros! Y a Bernabé llamaban Júpiter, y a Pablo, Mercurio, etc. Entonces el sacerdote de Júpiter, etc. Hechos 14:11, y ss. ¿Quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los efesios es adoradora de la gran diosa Diana? Hechos 19:35.

[30] *Voyage of the Holland Ships*.

Muestra · librodeoracioncomun.com

Las de los antropomorfitas, que atribuían la forma y los rasgos del hombre a Dios,[31] porque pensaban que Dios era semejante al hombre.

Las de los que ponen fuera de Dios la confianza y la seguridad que solo deben ponerse en Él: o en hombres vivos, como los persas en su sultán[32,33] y los papistas en su papa, que para ellos es Dios,[34] su Señor y Dios,[35] de poder infinito.[36] O las ponen en santos que ya partieron de esta vida, como esos mismos papistas, tanto en su san Francisco, al que llaman la Gloria de Dios, prefigurado por Isaías cuando dijo: Santo, santo, santo,[37] etc., como en su Thomas Becket, del que dicen que Dios lo ha puesto sobre las obras de sus manos.[38] O las ponen en bestias irracionales, como el tártaro mordvino;[39] o, por último, en las riquezas y en otras criaturas que no sienten, como los ateos y los mundanos sin religión.

Proposición II

Dios es el Hacedor y Conservador de todas las cosas.

La prueba por la palabra de Dios

Que el mundo y todas las cosas que hay en él, tanto visibles como invisibles, fueron hechos y son conservados por el poder omnipotente y único de Dios: estas son verdades fundadas en la Sagrada Escritura y conformes con las confesiones del pueblo de Dios.

---

[31] Theod. lib. IV. c. 10.

[32] *Tu es nostra fides, et in te credimus*; le dice el persa al sultán.—P. Bizarus, *Rer. Pers.* lib. xi.

[33] Traducción: «Tú eres nuestra fe, y en ti creemos». (N. del T.)

[34] Panormit. c. *Quanto* Abbas.

[35] *Extravag. Joan.* xxii.

[36] *Extravag. de Transl. Episc. Quanto*.

[37] *Alcor. Francisc.* lib. I.

[38] *Horæ B. Virg. Mariæ secundum usum Sarum*. p. 51.

[39] *Russ. Com.*, c. 19.

Muestra · librodeoracioncomun.com